

2



الترجمة الكاملة

مغامرات

تأليف : آرثر كونان دويل

# شارلوك هولمز

## عصابة ذوي الشعر الأحمر The Red-Headed League

نشرت للمرة الأولى في مجلة ستراند آب 1891



ترجمة : سليمان حسون

أجيال الغد

لجيل عربي مثقف واع

مغامرات





## مغامرات شارلوك هولمز

- 1- فضيحة في بوهيميا
  - 2- عصبة ذوي الشعر الأحمر
  - 3- الهوية الغامضة
  - 4- لغز وادي بوسكومب
  - 5- بذور البرتقال الخمس
  - 6- الرجل ذو الشفة المقلوبة
  - 7- مغامرة العقيق الأزرق
  - 8- مغامرة الشريط المرقط
  - 9- مغامرة إبهام المهندس
  - 10- مغامرة النبيل الأعزب
  - 11- مغامرة تاج الزمرد
  - 12- مغامرة منزل الأشجار
- النحاسية

## ذكريات شارلوك هولمز

- 1- ذو الغرة الفضية
- 2- لغز الطرد البريدي
- 3- الوجه الأصفر
- 4- لغز موظف البورصة
- 5- لغز سفينة غلوريا سكوت
- 6- طقس موسغريف
- 7- لغز بلدة ريغيت
- 8- لغز الرجل الأحذب
- 9- المريض المقيم
- 10- المترجم اليوناني
- 11- وثائق المعاهدة البحرية
- 12- المشكلة الأخيرة

ISBN 978-9933-14-822-5



9 789933 148225

أجيال الغد

سورية - دمشق - هاتف: 2256733 / 00963 11 2262422

ص.ب: 31453 - agyalalgadsyr@gmail.com

حقوق الطبع محفوظة  
الطبعة الثانية  
2015م - 1436هـ

مغامرات شارلوك هولمز  
**The Red-Headed League**  
**عصابة ذوي الشعر الأحمر**

تأليف: آرثر كونان دويل  
ترجمة: سليمان حسون

**أجيال الغد**

سورية - دمشق - هاتف: 2256733 / 2262422 11 00963  
ص.ب: 31453 - agyalalgadsyr@gmail.com  
أشرف على التنفيذ الفني والطباعي دار الحافظ  
daralhafez.net

2

مغامرات شارلوك هولمز

**The Red-Headed League**  
**عصابة ذوي الشعر الأحمر**

تأليف: آرثر كونان دويل

نشرت للمرة الأولى في مجلة ستراند  
 آب 1891

ترجمة: سليمان حسون

مراجعة: لينا حجازي

## مُقَدِّمَةٌ

تفوّقت شخصية شارلوك هولمز على شهرة مخترعها سير آرثر كونان دويل وتجاوزت شهرتها ليس فقط لندن والجزيرة البريطانية، بل بلغت أقاصي العالم مع ترجمة أعمال ومغامرات هولمز إلى كل لغات العالم تقريباً. فلم يعد أحد من الشّبان أو الشّابات إلا ويعرف من هو ذلك المحقق اللامع الذّكاء الذي يعير انتباهاً إلى أدقّ التّفاصيل عندما يضع قضية ما تحت مجهر فحصه الدّقيق. ومن منا لا يذكر براعة هولمز في فك طلاسم أعقد الألغاز وأشدها غموضاً بطريقة تحليله المنطقية الشّهيرة. تعتبر شخصية هولمز غير الحقيقية طبعاً واحدةً من أكثر الشّخصيات تأثيراً في القراء خلال القرن العشرين نظراً لمخاطبتها عناصر أساسية في شخصية أي إنسان لتحفيز قدراته



العقلية، وتفكيره من أجل الوصول إلى حل كل لغز اشتركت فيه. وكأنَّها (أي شخصية هولمز) كانت تحت القارئ دوماً وتحفزه للوصول إلى الحقيقة، أو حل اللغز المطروح بشكلٍ يجعل القارئ يضطر لاستخدام كل ملكاته الفكرية والعقلية للوصول مع هولمز وواطسون إلى حقيقة الأمر، أو حتَّى أن يسبقهما في التوصل للحقيقة. الطَّريف في شخصية هولمز أنَّها وعلى الرغم من أنَّها تقدِّم لنا شخصاً من لندن في نهاية القرن التاسع عشر إلا أنَّها من خلال طريقة تعاملها مع ما حولها ومن حولها تبدو شخصية أكثر معاصرة وكأنَّ كونان دويل نجح بتحويلها إلى شخصية خارج إطار زمان محدد.

الأهم من شخصية هولمز التي تتسيّد كل قصص كونان دويل هي شخصيّة كاتبها التي تشي بشخص عاش حياته كتجربةٍ عظيمةٍ تمكَّن إلى أقصى حد في تصويرها من خلال شخصية هولمز، أحياناً وشخصية د. واطسون بصورةٍ أكبر وأكثر جلاء. كما تمكَّن الفنان سيدني باجيت من ابتداع صورة نمطية محدَّدة ومشوِّقة للسيد هولمز في

أذهاننا، مع مواكبة قصص كونان دويل برسومات جميلة جعلت صورة هولمز المرتدي لقبعة الممیزة. وغلونه الجمیل، صورة لا تمحى من أذهاننا.

## آرثر كونان دويل

### مؤلف شخصية «شارلوك هولمز»

ولد الطبيب والروائي البريطاني السير آرثر كونان دويل في أدنبرة باسكتلندا سنة 1859، واشتهرت الشخصية التي ابتدعها «شارلوك هولمز» لرجل التّحري الذّكي القادر على فك ألغاز الجرائم، معتمداً على امكاناته الذّهنية وقوة الملاحظة، واتباع طريقة الملاحظة والتّحليل والاستنتاج بالاعتماد على العلم والمنطق، هذه الشخصية التي أصبحت أكثر شهرة من مبتدعها.

وقد مثلت العديد من رواياته وقصصه، وتحوّلت إلى أفلام سينمائية وأفلام كارتونية. وقد هجر السير آرثر دويل مهنة الطّب بعد أن مارسها ثماني سنوات، واتّجه إلى الأدب، واستطاع أن يبدع فيه. بدأ حياته الأدبية سنة 1887 بكتابة القصص القصيرة للمجلات بهدف زيادة دخله. يقول

النَّاقِد كريستوفر مورلي عن شارلوك هولمز: لم يحدث أبداً أن نالت شخصية روائية هذا الحظ من القدرة على امتاع القراء والالتصاق بهم بمثل ما نالت شخصية شارلوك هولمز. فالسير آرثر دويل بعد أن مارس مهنة الطب في عيادته التي لم يكن يزورها إلا النُّزُر اليسير من المرضى، كان يجد أوقاتاً كبيرة من الفراغ، شغلها بكتابة القصص القصيرة، والتي لم تنل حظاً من النجاح في البداية.

إلا أنَّه وبعد نشر روايته الأولى عن شارلوك هولمز سنة 1887 أخذ نجمه في الصُّعود. وبلغت مجموع القصص والروايات التي كتبها السير آرثر دويل وظهرت فيها شخصية شارلوك هولمز حوالي 60 عملاً، جُلَّها من القصص القصيرة، حتَّى أصبح السير آرثر دويل من أكثر كتَّاب القصَّة القصيرة دخلاً في عصره.

ونظراً لجهوده في دعم الحكومة البريطانية في حرب البوير «1899 - 1902» رقيَّ إلى رتبة فارس سنة 1902.



## شارلوك هولمز

شخصية خيالية لمحقق من أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين، ابتكرها الكاتب والطبيب الاسكتلندي سير آرثر كونان دويل، ظهرت الشخصية لأول مرة في 1887، واشتهرت الشخصية بمهارتها الشديدة في استخدام المنطق والمراقبة لحل القضايا، وقد يكون هو أشهر محقق خيالي في العالم، وهو بالفعل أحد أكثر الشخصيات الأدبية المعروفة بشكل عالمي.

كتب كونان دويل أربع روايات، وستاً وخمسين قصة قصيرة من بطولة هولمز، رويت جميعها من قبل صديقه الحميم وكاتب سيرته دكتور جون هـ. واطسون، باستثناء قصتين رواهما هولمز بنفسه، واثنين رويتا بضمير الغائب.

وصف شارلوك هولمز نفسه بأنه محقق استشاري خبير، يتم استدعاؤه لحل القضايا التي يثبت أنها صعبة الحل جداً على المحققين الرسميين (النمطيين). وتُخبر القصص أنه كان قادراً في العديد من المناسبات على حل القضايا بدون مُغادرة بيته، دون أن تهتم القصص بتقديم الكثير من

هذه القضايا الصغيرة، مُركزة على القضايا المشوّقة التي تتطلب منه القيام بتحريك ساقيه فعلاً. يتخصّص هولمز في حل القضايا الغريبة مستخدماً قواه الاستثنائية في المراقبة والتحليل المنطقي.

يُصوّر هولمز بشكلٍ دائم في الوسائط الإعلامية المختلفة مرتدياً قبعة صائد الأيائل وعباءته، مُدخناً غليوناً، وممسكاً بعدسة مكبرة. ويوصف هولمز بأنه سيد إنجليزي من الطراز الفيكتوري، طويل ورشيّق، له عيان حادّتان دقيقتان، وأنف معقوف. بالرغم من قامته النحيلة فإنّ قدراته البدنيّة عالية. هو ملاكٌ ومبارزٌ ماهرٌ، وعادة ما يتغلّب على خصومه في المرات القليلة نسبياً التي اضطر فيها للاشتباك جسديّاً. وفي مغامرة إكليل العقيق يقول هولمز أنّه: (يملك قوة استثنائية في أصابعه). أمّا في مغامرة المنزل الفارغ فيذكر أنّه: (يملك القليل من المعرفة حول المصارعة اليابانية). كان يعيش هولمز في لندن شارع بيكر عنوان B 221.

في أوّل قصصه، دراسة بالقرمزي، قدّمت بعض

المعلومات عن خلفية هولمز. قُدِمَ في 4 آذار 1881 على أنه طالب كيمياء مستقل، له مجموعة واسعة من الاهتمامات الجانبية، وتقريباً؛ فإنَّ كل هذه الاهتمامات تصب في مجرى مساعدته ليصبح خارقاً في حل الجرائم. في مغامرة أخرى مبكّرة بعنوان مغامرة غلوريا سكوت، تتضح الأسباب التي دعت هولمز إلى العمل كمحقق خاص؛ امتداح والد زميله في الكلية الشَّدِيد لمواهبه وقدراته الاستثنائية.

في مغامرة المترجم الإغريقي، يقول هولمز: أنَّ جدَّته كانت شقيقة الرّسام الفرنسي فيرنو. وفي دراسة بالقرمزي، يضع دكتور واطسون تقييماً لمهارات شارلوك:

ويعتبر شارلوك هولمز أيضاً مُحلِّل شفرات كفاء، ويقول لواطسون: أنا متآلف مع كل أشكال الكتابة السريّة بشكل جيد، وأنا نفسي مؤلف كتاب ثانوي حول الموضوع، حللت فيه مائة وستين شفرة منفصلة. حُلَّت إحدى الشّفرات في مغامرة الرّجال الرّاقصين، التي استخدمت سلسلة من الأشكال الأولى.

كما أظهر هولمز نفسه كأستاذ في التَّنكر بعد أن تنكر في

أشكال مختلفة خلال مغامرات: بحار (علامة الأربعة) وسائس خيل، ورجل دين (فضيحة في بوهيميا)، ومدمن أفيون (الرَّجل ذو الشفة المقلوبة)، ومتبطل عادي (مغامرة إكليل العقيق)، وكاهن إيطالي عجوز (مغامرة المشكلة الأخيرة)، وبائع كتب (مغامرة البيت الفارغ)، وعامل تمديدات صحية أو سبَّاك (مغامرة تشارلز أغسطس ميلفيرتون)، ورجل مختصر (مغامرة المحقق المختصر)، وأخيراً متسول كلب آل باسكرفيل.

ويمكن اعتبار هولمز رائداً في علم الأدلة الجنائية الحديث لاستخدامه هذا العلم في قضاياها، مثل: تعرفه على الفروقات بين أنواع الآلات الكاتبة لفضح الاحتيال (قضية هوية). وتوصله إلى جريمة باكتشافه قطعتين من البقايا البشرية (مغامرة صندوق الورق). وملاحظته لبقايا بارود على الضحية (مغامرة ميدان ريغاتي). وملاحظته نوع الرصاص المستخدم في جريمتين (مغامرة البيت الفارغ). واستخدامه بصمة الأصابع لتحرير رجل بريء (مغامرة باني نوروود).



عاش شارلوك هولمز تاريخياً، في B 221 شارع بيكر، لندن منذ 1881، حيث أمضى العديد من سنواته المهنية مع صديقه الحميم دكتور واطسون، الذي تشارك الشقة معه قبل زواج واطسون في 1890. وكانت تشرف على صيانة الشقة والاهتمام بها السيدة مارثا هدرسون، مالكة البناية. وقد وصف دويل الحي الذي يعيشان فيه بدقة، حتَّى أنَّ الكثيرين من القراء زاروا شارع بيكر للبحث عن العنوان الخيالي.

ومن أبرز الشخصيات التي ظهرت في حياة شارلوك هولمز:

## د. واطسون

واطسون؛ صديق هولمز الحميم، وكاتب سيرته الذاتية، كما أنَّه يقوم بتسجيل معظم قضايا هولمز. وفي القصص الأخيرة ينتقد هولمز واطسون دائماً لأنَّه يروي القصص بشكلٍ مشيرٍ، مبتعداً عن الطَّريقة الموضوعية والمفصَّلة للتقارير التي تركز على ما يُسميه هولمز (العلم المحض). واطسون، بالمقابل، له سمعة مبررة بعض الشيء

كرجل يميل إلى النساء، يتكلّم بحب عن بعض النساء، وفي بعض القصص الطويلة كثيراً ما يركّز على جمال امرأة معيّنة، وفي النهاية فإنّه يتزوّج واحدة بالفعل. ماري مورستان من رواية علامة الأربعة.

## جيمس موريارتي «عدو شارلوك هولمز الأزلي»

البروفيسور جيمس موريارتي (نابليون الجريمة)، هو في الأساس معلّم الرياضيات الخصوصي لهولمز، كما أشير لذلك أيضاً في عمل بارينغ-غولد. وهو المشكلة الأساسية في العديد من قضايا شارلوك هولمز.

سقط مع هولمز أثناء صراعهما في شلالات راينباخ. ونوى كونان دويل أن تكون (المشكلة النهائية) التي حدث فيها ذلك، هي آخر قصة يكتبها عن هولمز، لكنّ الرسائل الكثيرة التي استلمها مطالبةً بعودة هولمز أقنعتة بالاستمرار في كتابة القصص. وفي (مغامرة المنزل الفارغ) أخبر كونان دويل أنّ موريارتي وحده من سقط في الشلال، وأنّ هولمز جعل العالم يعتقد بأنّه مات أيضاً ليراوغ أتباع موريارتي.

## آيرين أدلر

المرأة الوحيدة التي أبدى هولمز اهتماماً بها. وتبعاً لما قاله واطسون، فإنَّ هولمز كان يشير إليها دائماً باعتبارها (المرأة). بالرُّغم من أنَّ هولمز نفسه لم يستخدم هذا المصطلح، على أنه ذكر اسمها الفعلي عدّة مرات في قضايا أخرى. وهي أيضاً واحدة من النِّساء القلائل اللّائي ذُكرن في قصص شارلوك هولمز، بالرُّغم من أنّها ظهرت فقط في قصة فضيحة في بوهيميا، إلا أنّها غالباً ما اعتبرت المرأة الوحيدة التي كسرت تحفُّظ هولمز. وهي المرأة الوحيدة التي هزمت هولمز في لغز.

## مايكروفت هولمز

الشَّقِيق الأكبر لهولمز، الذي يمتلك قوى تحليلية تفوق حتّى تلك التي يتمتّع بها شقيقه الأصغر. وبالرُّغم من ذلك فإنَّ مايكروفت غير قادر على أداء عمل تحرٍّ مشابه لعمل شارلوك، لأنّه لا ينوي بذل أي جهد جسدي ضروري لحل القضايا.

ليس لديه طموح أو طاقة، ولن يتزحزح عن هذا حتّى  
ليثبت حلوله الخاصّة، ويُفضّل أن يُعتبر حله خاطئاً على أن  
يتحمّل عناء إثبات صحة كلامه. كثيراً ما أخذت  
مُعضلاتي إليه، وحصلت منه على شروحات ثبت صحتها  
فيما بعد، غير أنّه كان دائماً غير قادر على حل النّقاط  
العملية.



## عصبة ذوي الشعر الأحمر

في أحد أيام الخريف الباردة العام الماضي، قصدتُ منزل صديقي شارلوك هولمز لأجده منهمكاً بحديثٍ مع رجلٍ مُسنٍّ جداً يُميّزه شعرٌ أحمرٌ ناري يُزيّنُ رأسه.

اعتذرتُ لقدمي دون موعد، ولأنّي أقاطع حديثهما وكنت أهمّ بالمغادرة حين نهض هولمز وألحَّ عليّ أن أبقى في الغرفة، مغلقاً الباب لحسم الموضوع.

وقال: لقد أتيت في الوقت المناسب يا عزيزي واطسون، ثمّ توجه به بالحديث إلى العجوز قائلاً: إنّ هذا يا سيد ويلسون مساعدتي وشريكي في العديد من القضايا التي تمّ حلّها بنجاح، ولا يوجد لدي أدنى شكّ بأنّه سيقدّم لنا الكثير من المساعدة القيّمة فيما يتعلّق بالقضية التي تُحدّثني بأمرها أيضاً.

نهض الرَّجُلُ المُسَنُّ عن كُرْسِيِّه وانحنى أمامي باحترام  
تحيةً منه لي، فيما تعلو وجهه نظرة الحيرة والتساؤل.

قال هولمز: إنني متأكد وأعرف تماماً يا عزيزي واطسون  
كم أنت مولعٌ بالقضايا الغريبة مثلي.

أجبتُ: نعم، بالتأكيد، لطالما كنتُ مهتماً بالقضايا التي  
تتولّى أنتَ العملَ عليها.

- لكن يجب أن تكونَ مقتنعاً بوجهة نظري أولاً، وإلا  
يجب أن أحاول جلب الدليل تلو الدليل لأتغلب على  
وجهة نظرك وتقرّ أنّي على حق. حسناً، إليك القضية.

لقد اتّصل بي السيد جابيز ويلسون هذا الصّباح  
ليخبرني عمّا وصفه بالأمر المذهل، فأصغيتُ إليه، كالعادة،  
لبعض الوقت وسمعت قصته.

لا بد أنّك سمعتني أقول فيما مضى أنّ أغرب الأشياء  
وأكثرها تفرّداً غالباً ما تتعلّق بالجرائم الصّغيرة أكثر ممّا  
تتعلّق بالجرائم الكبيرة، وأحياناً حيث يكون هناك مجال  
للشك في وقوع الجريمة فعلاً، أي قبل الجريمة سواء كبيرة  
أو صغيرة.



واستناداً إلى ما سمعته، لا يمكنني أن أجزم الآن ما إذا كان الأمر يتعلق بجريمة أم لا! إلا أن مجريات الأحداث تبشر بواحدة من أغرب القضايا التي تعاملت معها حتى الآن.

هل يمكنك إعادة إخبارنا بالقصة يا سيد ويلسون لو سمحت؟

اعذرني إن طلبت منك إعادة رواية القصة، ليس لأن صديقي واطسون لم يسمع بدايتها فقط، بل لأن غرابة القصة تدفعني إلى التّمحيص في أدق التفاصيل التي تقولها لنا.

أخذ عميلنا نفساً عميقاً معبراً عن أهميته بالنسبة لنا، ثم أخرج من جيب معطفه جريدةً متّسخةً ومجعدّة.

نظر إلى قسم الإعلانات مُنحنيّاً برأسه فوق الجريدة المفتوحة على ركبتيه.

وفيما كنت أراقبه، ورغم أنّي لم أزح نظري عنه، لم أجد فيه ما يلفت الانتباه على أنّه متميّزٌ باستثناء لون شعره الأحمر وهيئته الحزينة وتعبير عدم الرضا الواضح على قسّمات وجهه.

استقام السيد جابيز ويلسون في جلسته، واصبع يده



مصوّبٌ إلى الصحيفة، فيما عيناه ترّكّزان على صديقي هولمز. وسأل: قل بالله عليك، كيف عرفتَ كل المعلومات التي تملكها حولي؟ كيف عرفتَ مثلاً أنّي كنتُ أزاول عملاً يدوياً؟ لأنّ هذا صحيح، فقد كنتُ أعمل نجاراً للسفن.

- من يديك يا عزيزي. فعضلاتُ ذراعك الأيمن أكبر وأقوى من الأيسر بكثير. وهذا يعني أنّك كنت تستخدمه دوماً بعملٍ يدويٍّ مجهّدٍ ممّا جعل عضلاته أكبر.

- وماذا عن الصين؟

- من السّمكة المنقوشة فوق معصمك الأيمن مباشرةً والتي لا تتوفّر إلا في الصين. فقد قمتُ بدراسةٍ صغيرةٍ حول العلامات المنقوشة في الوشم، وساهمتُ في أدبيات هذا الموضوع بنفسِي. إضافةً لذلك، فإنّي عندما أرى عملةً معدنيّةً صينيةً تتدلّى من سلسلة ساعتك، يصبح الموضوع أكيداً.

ضحك السيد ويلسون بشدّة وقال: اعتقدتُ للوهلة الأولى أنّه ذكاءٌ منك أن تُخمّن، لكن الأمر ليس كذلك كما أرى.



أجاب هولمز بهدوء: أنت تجعلني أندم لأنني شرحتُ  
لك كيف اكتشفتُ الأمر.

ألم تجد الإعلان يا سيّد ويلسون بعد؟

أجاب ويلسون واضعاً إصبعه الأحمر الثمين عند  
منتصف العمود في صفحة الجريدة: ها هو، هكذا بدأ كل  
شيء.

اقرأ بنفسك يا سيدي...

تناولت الجريدة وبدأتُ أقرأ:

إلى عصبة ذوي الرأس الأحمر...

نزولاً عند رغبة المرحوم اللبناني الأصل إسحاق  
هوبكنز من ولاية بنسلفانيا، الولايات المتحدة الأمريكية،  
تمّ فتح باب التّرشّح لضمّ عضو جديد إلى العصبة مقابل  
أجر قدره أربعة باوند أو جنيه في الأسبوع، مقابل تأدية  
بعض خدمات اسمية بحتة.

يمكن لكل الرّجال الذين يحملون شعراً أحمرّاً على  
رؤوسهم ويكونون سليمي العقل والجسد والذين يبلغون  
من العمر 21 عاماً وما فوق أن يُرشّحوا أنفسهم.

تُسَلِّمُ الطلبات شخصياً يوم الاثنين في تمام الساعة 11  
للسيد دونكان روس في مكاتب العصابة الواقعة في 7 بوبس  
كورت، شارع فليت.

صحتُ بعد قراءة الإعلان لمرتين : لكن ما معنى كل  
هذا؟

تحرك هولمز في كرسيه كما اعتاد أن يفعل عندما يكون  
مُستغرقاً بالتفكير ثم قال: أرجو أن نخبرنا عن نفسك  
ياسيد ويلسون، عن عائلتك، عن تأثير هذا الإعلان  
عليك.

دكتور واطسون، لو سمحت، يُرجى تدوين اسم  
الصحيفة التي ورد فيها الإعلان، إضافةً إلى رقم العدد  
وتاريخه.

مورنينغ كرونيكل، 27 نيسان 1890. أي قبل شهرين.  
والآن تفضّل بالكلام يا سيد ويلسون.

قال جابيز ويلسون وهو يمسخ جبينه: كما أخبرتك  
ياسيد هولمز، أنا أملك محل رهنيات صغير في ميدان  
كوبروغ بالقرب من وسط المدينة.





إِنَّهُ دَكَانٌ صَغِيرٌ يَعْمَلُ مَعِيَ فِيهِ اثْنَانِ مِنَ الْمَعَاوِنِينَ،  
لَكِنِّي اسْتَغْنَيْتُ عَنْ أَحَدِهِمْ فِيمَا الْآخِرَ وَافَقَ عَلَى تَقَاضِي  
نِصْفِ الْأَجْرِ الْآنَ بِسَبَبِ ضَيْقِ الْأَحْوَالِ، وَلَآئِنَّهُ يَرِيدُ أَنْ  
يَصْبَحَ خَيْرًا بِالمِهْنَةِ.

سَأَلَ هَوْلْمَزَ: وَمَا اسْمُ ذَلِكَ الشَّابِّ؟

- اسْمُهُ فِينِسْتِ سِبُولْدِينْغ. يُمْكِنُهُ أَنْ يَتَحَسَّنَ فِي الْعَمَلِ  
كَثِيرًا وَيَجْنِي ضَعْفَ مَا أَدْفَعُهُ لَهُ حَالِيًا، لَكِنَّهُ رَاضٍ بِحَالِهِ،  
لِذَلِكَ أَبْقَيْتُهُ عَلَى حَالِهِ.

- لَا شَكَّ أَنَّ مَعَاوِنَكَ هَذَا مُتَمَازٌ، لَكِنَّهُ غَرِيبٌ مِثْلُ  
الْإِعْلَانِ الَّذِي جَلَبْتَهُ لَنَا.

- لَكِنْ لَدَيْهِ بَعْضُ السَّلْبِيَّاتِ.

- إِلَّا أَنَّهُ مَا زَالَ يَعْمَلُ لَدَيْكَ حَتَّى الْآنَ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

- نَعَمْ يَا سَيِّدِي، هُوَ إِضَافَةٌ إِلَى فَتَاةٍ فِي الرَّابِعَةِ عَشَرَ مِنْ  
عَمْرِهَا.

إِنَّهَا تَتَوَلَّى تَدْبِيرَ الْأُمُورِ الْمَنْزِلِيَّةِ وَالطَّبْخِ وَمَا إِلَى ذَلِكَ.

هَذَا كُلُّ مَا لَدَيْ فِي مَنْزِلِي، لِأَنِّي أَرْمَلٌ وَلَمْ يَكُنْ لَدَيْ فِي

يوم من الأيام أسرة.

لقد وصلني هذا الإعلان إلى مكتبي قبل ثمانية أسابيع،  
وقد حمّله لي معاووني قائلاً: كنت أتمنى لو أنّي خلقت وشعر  
رأسي أحمر يا سيد ويلسون.

فسألته: لماذا؟

أتساءل لماذا؟ هناك شاغر متوفر في عصبة ذوي الشعر  
الأحمر، وهذا يعتبر ثروة بحد ذاته لأي شخص يملأ  
الشاغر. أعتقد أنّ المرشحين قلّة مقارنةً بعدد الشواغر.

والواقع يا سيد هولمز، أنا رجل لا أخرج من منزلي  
كثيراً، وليس لدي علاقات اجتماعيّة كثيرة كما أنّ عملي  
يأتي إلي ولا أذهب إليه.

حرّك هولمز عيناه بانتباه وقال: ألم تسمع قبل هذا  
الإعلان بعصبة ذوي الشعر الأحمر أبداً.

- لا.

- غريب. مع أنّك مؤهّل بجدارة لتكون أحد  
أعضائها.



- أريد أن أصدقكما القول بأنّ أكثر ما لفت انتباهي  
وجعلت ذهني يتركّز على الإعلان هو تراجع أعمالي خلال  
السّنوات القليلة الماضية.

لذلك اعتقدتُ أنّه لن يضرني جني بعض مئآت  
إضافية.

عندها سألته: لكن ما لا شك فيه أنّ ملايين الأشخاص  
سيقدّمون لملاء الشّاغر المعلن عنه.

أجاب: ليس هناك مثل هذا الرقم، لأنّ التّرشّح  
محصور بأبناء لندن البالغين.

لا شك أنّكما لاحظتما لون شعري المميّز.

لقد كنت أملك فرصة ممتازة للفوز بالشّاغر.

بما أنّ فينسنت بولدينغ مطّلع على الأمر، طلبت منه  
إقفال المحل ومرافقتي لأجرّب حظي بهذه المسألة.

عندما وصلت هناك رأيت مشهداً لن يتكرّر أبداً  
ياسيد هولمز!

لقد ازدحم وسط المدينة بأصحاب الشعر الأحمر الذين



تدفقوا إلى المكان من كل أرجاء المدينة استجابةً للإعلان.

لقد اكتظ شارع فليت بأصحاب الرؤوس ذات الشعر الأحمر من كل تدرجات اللون الأحمر، الليموني، البرتقالي، القرميدي، الطيني لكن لم يكن يوجد إلا قلة قليلة من أصحاب الشعر الأحمر الناري الحقيقي.

لقد كانت السلام المؤدية للمكتب مليئة بالناس الصاعدين إليه، وكلهم أمل فيما المغادرين منه يملأ عيونهم اليأس والحسرة على ضياع الفرصة.

المهم تمكّنا من شق طريقنا وسط الازدحام الشديد إلى أن وصلنا بعد فترة إلى المكتب.

قاطع هولمز عميله مع توقف الأخير لبرهة من أجل تذكّر تفاصيل ما حدث معه بدقة. وقال هولمز: يا لها من تجربة مثيرة للاهتمام.

- عندما دخلنا، كان المكتب خالياً من أي شيء إلا كرسيين خشبيين وطاولة من خشب البصنوبر، جلس خلفها رجلٌ صغير ذو رأس لون شعره أشد احمراراً من لون شعري. وعندما حان دورنا، أبدى الرجل اهتماماً بي

أكثر من غيري.

فنهض وأغلق باب المكتب بعد بقائنا لوحدنا ليتحدث معنا على انفراد كما بدا لي.

فقال معاوني له: أقدم لك السيد جابيز ويلسون. إنه يريد الترشح لعضوية العصبة.

أجاب الرجل: إنه أفضل مرشح! إنه يطابق كل الشروط المطلوبة. لم أر ما يشبه هذا منذ وقت طويل جداً.

تراجع إلى الخلف قليلاً وراح يتأمل شعري لدرجة شعرت معها بالخجل، ثم تقدم فجأةً وشدّ على يدي مُصافحاً ومُهَنِّئاً بحرارة نجاحي بالانضمام إلى العصبة.

ثم أمسك شعري بيديه وأخذ يشده بقوةٍ لدرجة أنني صرخت من الألم.

بعد ذلك توجه إلى النافذة وصاح في الجمهور المكتظ خارجاً بأنّ الشاغر لم يعد متوفراً، فتعالت صرخات الغضب والاستهجان وسرعان ما تفرّق الحشد الكبير، ولم يبقَ من الرؤوس الحمراء سوى رأسي ورأس المدير في المكتب.



قام المدير بتقديم نفسه لي وقال: أدعى السيد دونكان روس وأنا أحد المستفيدين من الصندوق الذي تركه لنا ذلك المحسن الخير.

هل أنت متزوج يا سيد ويلسون؟

هل لديك أسرة؟

أجبت بالنفي ليُصاب بخيبة أمل كما بدا على وجهه، وقال: يا إلهي!

إنّ الهدف الرئيسي من الصندوق هو وجود عدد أكبر من أصحاب الشعر الأحمر، ويؤسفني أنّك لا زلت أعزب.

لقد أقلقني هذا الكلام يا سيد هولمز، واعتقدتُ أنّي فقدتُ فرصة ربح الشّاغر، لكنّه قبل ترشيحي للشّاغر للتو.

ثم سألني: متى يمكنك مباشرة العمل؟

فأجبته: كم تبلغ ساعات الدّوام؟

قال: من العاشرة حتّى الثانية.

- حسناً، وماذا عن الأجر؟

- أربع باوندات في الأسبوع.

- وما هي طبيعة العمل؟

- عملٌ شكلي بحث بدون جهد عضلي. عليك ملازمة

المكتب أو البناء طوال فترة الدوام.

- لكن ماذا سأعمل؟

- ستقوم بنسخ الموسوعة البريطانية لاسيما المجلد

الأول منها بأسرع وقت. عليك أن تحضر بنفسك الأقلام

والحبر والورق، فيما نؤمن لك نحن الطاولة والكرسي.

هل يمكنك مباشرة العمل غداً؟

أجبت: طبعاً.

- إذن، إلى اللقاء غداً يا سيد ويلسون.

بعد المغادرة أمضيتُ كل اليوم في التفكير بالأمر، إلى أن

بدأت أفكّر بعدم المضي قدماً بالموضوع، لكن فينسينت

سبولدينغ بذل كل ما بوسعه لإقناعي بجدوى وفائدة

الموضوع، كما أنّه عمل على التّخفيف عني بالمرح قليلاً.

وقرّرت رغم كل الغرائب التي صادفتها يوم أمس أن



أَجْرَبَ حَظِي وَأَلْتَحَقَ بِالْعَمَلِ الْجَدِيدِ.

كَانَتْ مَفَاجَأَتِي كَبِيرَةً وَمَفْرَحَةٌ عِنْدَمَا وَجَدْتُ فِي الْيَوْمِ  
التَّالِي أَنْ كُلَّ شَيْءٍ عَلَى مَا يَرَامُ، فَقَدْ كَانَ هُنَاكَ طَاوِلَةٌ  
مُخَصَّصَةٌ لِي وَجَاهِزَةٌ، كَمَا حَضَرَ السَّيِّدُ دُونْكَانَ رُوسَ لِيَتَأَكَّدَ  
مِنْ سَيْرِ الْعَمَلِ بِانْتِظَامٍ.

وَقَدْ أَشَارَ عَلَيَّ أَنْ أَبْدَأَ عَمَلِي فِي التَّسْجِيلِ مِنْ حَرْفِ  
الْأَلِفِ ثُمَّ غَادَرَ. وَكَانَ يَعُودُ بَيْنَ الْفَيْنَةِ وَالْأُخْرَى لِيَتَأَكَّدَ أَنْ  
كُلَّ شَيْءٍ عَلَى مَا يَرَامُ.

وَاسْتَمَرَّ الْأَمْرُ عَلَى هَذَا الْمُنْوَالِ يَوْمًا بَعْدَ الْآخِرِ وَأُسْبُوعًا  
يَلِيهِ أُسْبُوعٌ، حَيْثُ كُنْتُ أَصِلُ فِي تَمَامِ الْعَاشِرَةِ وَأَغَادِرُ فِي  
الثَّانِيَةِ بَعْدَ الظَّهْرِ.

وَبِمَرُورِ الْوَقْتِ أَصْبَحْتُ زِيَارَاتِ السَّيِّدِ رُوسَ التَّفْقِيدِيَّةِ  
تَتَقَلَّصُ تَدْرِيجًا إِلَى أَنْ انْقَطَعَتْ زِيَارَتُهُ لِي نِهَائِيًّا. وَرَغْمَ  
ذَلِكَ لَمْ أَكُنْ لِأَتَجَرَّأَ عَلَى التَّغَيُّبِ عَنْ عَمَلِي وَلَوْ لِلْحِظَةِ.

وَبَعْدَ ثَمَانِيَةِ أَسَابِيعَ كُنْتُ قَدْ كَتَبْتُ خِلَالَهَا عَنْ رُؤُسَاءِ  
دَوْرِ الْعِبَادَةِ وَرِمَايَةِ النَّبَالِ وَالْدُرُوعِ وَالْهَنْدَسَةِ.. إلخ.

لَكِنْ فَجْأَةً انْهَارَ كُلُّ شَيْءٍ... كُلُّ شَيْءٍ؟!!



- نعم يا سيدي...

فصباح هذا اليوم تحديداً، ذهبت إلى عملي كالمعتاد في العاشرة لأجد الباب مقفلاً، وقد تمّ تعليق بطاقة صغيرة عليه كُتب عليها.

وأخرج بطاقة صغيرة الحجم من جيبه كُتب عليها:  
لقد تمّ حلّ عصبة ذوي الرؤوس الحمراء 9 تشرين  
الأول 1890.

قرأتُ أنا وشارلوك العبارة المقتضبة بتمعنٍ لنفجر في الضحك معاً.

عندها صاح عميلنا: علام تضحكان؟ إذا كتبنا لا تجيدان سوى الضحك، فالأجدي أن أقصد مكان آخر بهدف المساعدة.

ربت هولمز على كتف الرجل وأجابه مطمئناً بعد أن أعاده إلى كرسيه الذي نهض عنه: لا، أبداً. لن أدع قضيتك تخرج من بين يدي مهما كان الثمن.

لكن هناك شيء مضحك فيها. هل يمكنك أن تخبرني ماذا فعلت حين وجدت البطاقة على الباب؟

- لقد صُغت يا سيدي، ولم أعرف ماذا سأفعل.

بعد ذلك توجَّهْتُ إلى مالك البناء الذي يقيم في الطابق الأرضي وسألته ماذا حل بعصبة ذوي الشعر الأحمر. فقال لي أنه لم يسمع بهذه العصبة من قبل.

ثمَّ سألتَه عن السَّيد دونكان روس. فأجاب: آه، هل تعني ذاك الرجل الذي يُدعى ويليام موريس. إنَّه شخصٌ يعيش على الصَّدقات، وكان يستأجر الغرفة لدي ريثما يجهِّز مكان عمله الجديد. لقد رحل يوم أمس.

سألته: إلى أين رحل؟

فقال: إلى مقر عمله الجديد.

لقد أعطاني العنوان...

إنَّه 17 شارع الملك إدوارد بالقرب من كنيسة القديس بولس.

وعندما وصلت إلى العنوان، لم أجد أحداً قد سمع بالسيد ويليام موريس أو السيد دونكان روس. فسأل هولمز مستفسراً: وماذا فعلت عندها؟

- لم أكن راغباً بفقدان مثل هذه الوظيفة الرائعة وقرّرت أن أبذل ما بوسعي للحفاظ عليها. لذلك قصدتُك بعد أن سمعت عن براعتك ونصائحك القيّمة.

أجاب هولمز: لقد قمتَ بالعمل الصّائب.

إنّ قضيتك مثيرةٌ جدّاً للاهتمام وسوف أكون مسروراً بالعمل عليها.

أستطيع أن أستنتج أنّ قضيتك تحوي مسائل أخطر مما يبدو ظاهراً، وربما تكون سبباً أو مقدّمة لأشياء خطيرة.

فردّ السيد جابيز ويلسون قائلاً: حقاً خطيرة؟! ألا يكفي أنّي خسرت أربع باوندات في الأسبوع؟

قال هولمز: بخصوصك أنت، أعتقد أنّ ثروتك قد زادت جوالي 30 باونداً، إضافةً إلى حصولك على معلومات قيّمة نتيجة العمل على نسخ وتدوين الموسوعة البريطانية.

في هذه الحالة أنت لم تخسر شيئاً، أليس كذلك؟

- هذا صحيح يا سيّدي، لكنني أرغب بمعرفة ماذا

حدث للعصبة؟



ومن هم فعلاً؟

وما الهدف من هذه المزحة، إذا كانت كذلك؟ إنها مزحة كلفتهم اثنين وثلاثين باونداً!!

- سنحاول إلقاء الضوء على كل هذا الغموض، لكنني دعني أسألك أولاً سؤالاً أو سؤالين يا سيد ويلسون.

منذ متى تعرف ذلك المعاون الذي نبّهك إلى الإعلان؟

- قبل شهر من بدء الموضوع.

- وكيف تعرّفت به؟

- وضعتُ إعلاناً وتعرّفت عليه بعد أن قرأه وجاء

ليحصل على العمل.

- هل كان المرشح الوحيد؟

- لا، كان هناك حوالي عشرة أشخاص غيره.

- لماذا وقع اختيارك عليه هو تحديداً؟

- لأنّه كان مستعداً لبدء العمل والقبول بالأجر الزهيد

الذي كنتُ أعرضه.

- هل يمكنك أن تصف لي فينسنت سبولدينغ هذا؟

- إنه رجلٌ قصير القامة، قوي البنية، أصلع وهناك بقعة ما على رأسه الأصلع.

عدّل هولمز جلسته على كرسيه وأخذت الحماسة تدب في أوصاله وهو يقول: هل لاحظتَ أنَّ أذنيه كانت مثقوبتين بحيث يمكنه وضع أقراط فيهما؟

- نعم يا سيّدي. قال لي أنَّ الغجر فعلوا ذلك له عندما كان صغيراً.

أجاب هولمز وهو يفكّر بعمق: حسناً، هل ما زال يعمل لديك حتّى الآن؟

- طبعاً. لقد تركته في المحل قبل أن آتي إلى هنا للتوّ.

- وهل يهتم بأعمالك أثناء غيابك؟

- نعم، إنه يؤدّي عملاً جيّداً.

- شكراً يا سيد ويلسون. أتمنّى أن أتوصّل إلى حل

يوضّح كل شيء متعلّقٌ بهذه القضية بعد يوم أو اثنين.

اليوم هو السبت، وربما أكون قد توصّلتُ إلى شيءٍ

مفيد بحلول الاثنين.

وبعد أن غادر ضيفنا، سألني هولمز: إذن يا واطسون،  
ما رأيك بكل ما سمعت؟

أجبتُ بصراحة: لا شيء، لا يوجد لدي رأي بعد في  
الأمْر. إنَّ القضية بالنسبة لي غامضة تماماً.

فعلّق هولمز قائلاً: إنَّ أغرب الأمور هي أقلّها غموضاً  
في معظم الأحيان.

فسألته: وما الذي ستفعله حيال هذه القضية؟

أجاب: أنوي أن أدخّن وأتمنّى أن لا تقطع سلسلة  
أفكاري بحديثك قبل مرور خمسين دقيقة اعتباراً من الآن.

ثمّ تقوّل على كرسيه وأغمض عينيه وهو يدخّن تبغ  
غليونه. وسرعان ما اكتشفت أنّه قد نام، وشعرتُ أنا  
نفسي بالنّعاس.

فجأة انتفض هولمز واقفاً وكأنّه قرّر تنفيذ قرار مهم  
اتّخذه للتو. وقال: هل ترافقني إلى حفل يقام في قاعة  
القديس جايمس بعد ظهر اليوم.

أتعتقد أنّ مرضاك يمكن أن ينتظروا لبضع ساعات  
أخرى؟



- لست مشغولاً اليوم والعمل لا يستحوذ على كل وقتي.

- ضع القبعة على رأسك إذن وهيا بنا.

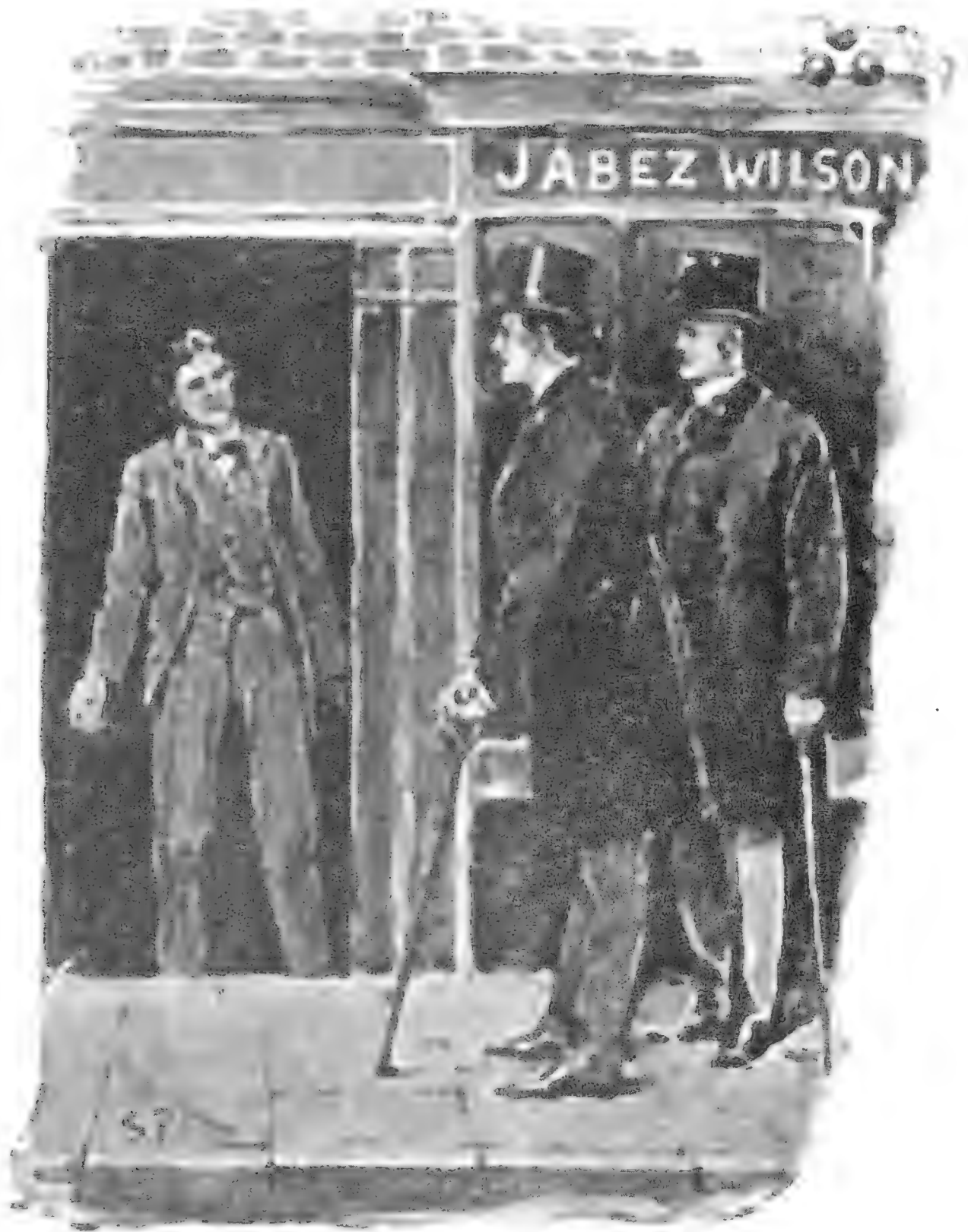
بعد حديثنا بقليل وصلنا إلى ميدان ساكس كوبورغ، حيث جرت أحداث القصة الغريبة التي سمعناها هذا الصباح.

ولمحا لوحةً بُنيّة اللون مكتوبٌ عليها بأحرف بيضاء اسم جابيز ويلسون عند زاوية أحد المنازل. كانت تُشير إلى المكان الذي كان يعمل به صديقنا ذي الشعر الأحمر. توقف هولمز أمام اللوحة وتأملها جيّداً، ثمّ أدار رأسه وتأمل الشارع ليعود بنظره إلى مقر عمل ويلسون مرةً أخرى.

ثمّ سار ببطء إلى نهاية الشارع، وعاد إلى مكانه أمام محل عمل ويلسون وهو ينظر إلى المنازل.

ثمّ تقدّم من مكان عمل المسترهن أو صاحب مكتب الرهن وقرع الجرس، ففتح الباب على الفور شاب ودعاه إلى الدخول.





- أشكرك، لكنني أريد أن أعرف من أين يمكن أن أصل إلى شارع ستراند.

أجاب معاون ويلسون الذي فتح الباب: ستصل إليه إذا انعطفتَ يميناً عند المفرق الثالث ثم الرابع يساراً. وأقفل الباب.

وعندما عاد هولمز قال لي: إنه شابٌ ذكي. اعتقد أنه رابع أذكى رجل في لندن إن لم يكن الثالث.

أجبتُ: من الواضح أنّ هناك علاقة غامضة بين معاون السيد ويلسون وعصبة ذوي الشعر الأحمر. أنا واثق أنّك أتيتَ عمداً إلى هنا كي تراه.

- لم آت لأراه هو.

- ماذا إذن؟

- أتيت لرؤية ركبتي بنطاله.

هيا يا عزيزي واطسون... لقد حان وقت المراقبة وليس الكلام.

إننا جاسوسان على أرض العدو الآن.

لدينا بعض المعلومات عن ميدان ساكس كوبروغ،  
دعنا نستكشف ممراته السريّة ونعرف خفاياه.

انعطفنا عند الزاوية في ميدان ساكس كوبروغ فدخلنا  
شارع يختلف اختلافاً جذرياً عن الشارع الذي كنا فيه.  
كان شارعاً رئيسياً تتفرّع منه كل الشوارع المؤدية إلى  
وسط المدينة شمالاً وغرباً.

كان الشارع مكتظاً بكثير من الناس بسبب الحركة  
التجارية ذهاباً وإياباً، وبدت قارعة الطريق سوداء متسخة  
لكثرة المشاة عليها.

قال هولمز وهو يقف عند الزاوية متأملاً الشارع: دعني  
أرى جيداً.

أريد أن أحفظ تسلسل المنازل هنا. إحدى هواياتي  
حفظ خريطة لندن عن ظهر قلب.

بعد ذلك ذهبنا إلى الحفل في القديس جيمس، وبعد أن  
غادرنا الحفل قال: لاشك أنك تود العودة إلى البيت  
يادكتور.



- نعم، أود العودة إلى البيت الآن.

- أنا أيضاً سأكون مشغولاً في السّاعات القادمة،  
فقضية ميدان كوبروغ هذه تبدو خطيرة.

- وكيف عرفت ذلك؟

- هناك من يجهز لارتكاب جريمة فظيعة. وكل شيء  
يدل على أننا سنصل في الوقت المناسب لإفشالها، لكن  
ولأنّ اليوم هو السبت أي عطلة، فإنّ الأمور معقّدة قليلاً.

سوف أحتاج إلى مساعدتك هذه الليلة.

- متى؟

- في العاشرة.

- سأكون في تمام العاشرة في شارع بيكر.

- ممتاز... أرجو أن تتوخى الحذر يا دكتور، فقد نواجه  
خطراً ليس بالجدي لكنّه قد يستدعي أن يكون معك  
مسدسك الحربي الصّغير في جيبك عندما تأتي.

بعد ذلك رفع يده مُحيّياً واختفى في ازدحام النّاس  
بالشارع.

وانتابني شعورٌ بالإحباط بعد أن تركني هولمز لأنني شعرت كم أنا بعيد عن مستوى ذكائه.

ففي هذه القضية، سمعتُ ورأيتُ كل ما سمعه وراه، ومع ذلك تمكّن هو من معرفة حقيقة ما حدث مع ويلسون، وما سيحدث، فيما أنا لا أدري ما حدث أو ماسيحدث.

وبدأت أتساءل عن طبيعة المهمة الليلية وضرورة حمل السلاح أثناءها. وأين سذهب هذه الليلة ولماذا؟

لقد أشار هولمز إلى أنّ ذلك المعاون صاحب الوجه اللطيف شخصٌ رائع، رجلٌ قادرٌ على لعب دور ببراعة في لعبة معقّدة.

بعد ذلك أشحتُ بيدي لأنني لم أنجح بتفسير كل هذا، لذلك قرّرت انتظار الليلة علّها تُعطيني الجواب الشافي لكل أسئلتي.

غادرتُ منزلي في التاسعة والرّبع، وتجاوزت الحديقة ثم شارع أوكسفورد، حتّى وصلتُ إلى شارع بيكر حيث يُقيم هولمز.



دخلتُ الغرفة فوجدتُ هولمز يتحدثُ مع شخصين،  
عرفتُ أحدهما وهو رجلُ الشرطة بيتر جونز، أمّا الثاني  
فكان رجلٌ يتميَّزُ بوجهٍ طويلٍ وحزين.

قال هولمز عندما رأيَني أدخل: جيّد، أصبحنا جميعاً هنا!  
أعتقد أنّك تعرف السيد جونز من اسكوتلانديارد  
يا واطسون، أليس كذلك؟

كما أُعرِّفُك على ميري ويذر الذي سيشترك معنا في  
هذه القضية اللّيلة.

عندما انطلقنا كان شارلوك صامتاً حيث جلس في  
المقعد الخلفي للعربة يُردّد ألحان أغنيةٍ كُنّا قد سمعناها  
بعد الظهر.

عبرنا شوارع وحارات كثيرة إلى أن وصلنا أخيراً إلى  
شارع فارنغدون.

بعد ذلك قال رفيقي: نكاد نصل.

إنّ ميري ويذر هذا مدير مصرف، وهو مهتم شخصياً  
بهذه القضية. أعتقد أنّ وجود جونز سيكون ضرورياً  
ومفيداً أيضاً. وهم في انتظارنا.

كنا قد وصلنا إلى التقاطع الذي كنا عنده صباحاً،  
فتفرقت عرباتنا وتبعنا إرشادات شارلوك هولمز، وسرنا في  
ممر ضيق، ثم انفتح بابٌ جانبي أمامنا.

ورأينا هناك ممرّاً صغيراً سلكناه فقادنا إلى بوابةٍ حديديةٍ  
ضخمةٍ مفتوحة تؤدي إلى بوابةٍ أخرى، لكنها رائعة الجمال  
والهندسة.

توقف السيد ميري ويذر ليضيءَ قنديلاً ثم قادنا عبر  
ممرٍ يعبقُ برائحة رطوبة التراب، بعد اجتياز بابٍ ثالثٍ  
وصولاً إلى قبو أو سردابٍ كبيرٍ مُلء على جانبيه بالعلب  
الكرتونية والصناديق.

قال هولمز بصرامةٍ موجَّهاً حديثه إلى السيد ميري ويذر:  
أتمنى أن تبقى هادئاً وألا تتدخل في الموضوع.

وافق السيد ميري ويذر على مضض، بينما ركع هولمز  
على الأرض وهو يقول: أمامنا ساعة على الأقل لأنهم لن  
يفعلوا أي شيء أو يُقدموا على أي خطوة قبل أن يتأكدوا أن  
السيد ويلسون يغط في نومٍ عميق في سريره.

بعد ذلك لن يضيّعوا دقيقة واحدة لأنهم بحاجةٍ إلى

كل ثانيةٍ ليتمكّنوا من الفرار بعد تنفيذ ما يريدونه.

نحن الآن كما ترى يا د. واطسون في وسط المدينة ضمن  
قبو إحدى أبرز المصارف في لندن، والسيد ميري ويذر  
واحدٌ من أكبر المدراء، وسيشرح لك سبب اتهام أخطر  
المجرمين في لندن بهذا القبو.

همس المدير ميري ويذر شارحاً الأمر: إنّه احتياطي  
الذهب الفرنسي الذي نملكه.

لقد تلقينا عدّة تحذيرات وإنذارات حول إمكانية  
تعرضنا للسرقة.

- ذهبكم الفرنسي؟!

- نعم.

لقد قمنا بزيادة احتياطنا من الذهب مؤخراً واقترضنا  
من أجل ذلك ثلاثين ألف قطعة ذهبية من المصرف  
المركزي الفرنسي.

ومن المعروف أنّه لم يُسعفنا الوقت لتفريغ الذهب من  
الصناديق فبقيت في القبو.



قال هولمز: لقد حان الوقت لنضع خطّة لنا. أتوقّع أن تنطلق الأحداث وتتصاعد بشكلٍ كبير بغضون ساعة. علينا حتى ذلك الحين يا سيد ميري ويذر أن نُطفئ ضوء هذا القنديل.

- ونجلس في الظلام؟

- أخشى أنّه لا خيار لدينا سوى هذا...

لقد بلغت مخطّطات خصومنا مرحلةً متقدّمة جداً لا تسمح لنا باستخدام الضوء، فيما نحن مقبلون عليه. علينا أن نتمركز في أماكن محدّدة، فهم رجال شجعان وأقوياء، حتى لو كنا في موقع القوة كوننا مع الحق. لكنّهم قد يؤذونا إذا لم نكن حذرين. أنا سأقف خلف هذا الصندوق. أمّا أنت فخلف هذا.

وحالما أسلّط الضّوء عليهم، هاجمهم بقوة ولا تتردّد يا واطسون بإطلاق النّار إذا هم بإطلاق النار عليك أو علينا.

أخفى هولمز نور القنديل، فغرقنا في ظلامٍ دامسٍ لم أشهد مثله في حياتي.

بعد ذلك همس هولمز: ليس هناك سوى مخرج واحد عبر المنزل إلى ميدان ساكس كوبروغ، وعليهم أن يسلكوه بشكلٍ إجباري.

أتمنى أن تكون قد نفذت ما طلبته منك يا جونز.

هل فعلت؟

- نعم، لقد وضعتُ مفتشاً وضابطين أمام المدخل.

- وهكذا نكون قد أغلقنا كل المنافذ عليهم. لم يعد

أمامنا سوى التزام الصمت فيما نتظرهم.

مر الوقت بطيئاً جداً في الانتظار، وأدركتُ لاحقاً أنه لم

يمض سوى ساعة وربع، رغم إحساسي بمرور وقت

طويل، وأن الليل قد انتهى وبدأ الفجر يبزغ.

كان جسمي يؤلمني من الانتظار طويلاً في نفس المكان

دون راحة ولأن أعصابي كانت مشدودة ومتنبه إلى أقصى

الحدود لدرجة كنت أسمع صوت تنفُّس زملائي. فجأة

لمحت عيناى بريق ضوء.



لم يكن في البداية سوى بريق متوهّج انعكس ضوؤه  
على الأرض الحجرية، ثمّ استطال إلى أن أصبح خطأً  
أصفر. بعد ذلك انفتحت فجوة في الجدار، وظهرت وسط  
هالة النور يدٌ بيضاء تشبه يد المرأة، ثم ما لبثت أن اختفت  
بالسرعة التي ظهرت فيها، وعادت الظلمة لتلف المكان،  
باستثناء البريق المتوهّج الذي يكشف الشّرخ بين أحجار  
الحائط.

إلا أنّ اليد لم تختفِ كثيراً، إذ سرعان ما برز وجه صبياني  
بشكلٍ واضح تماماً.

وقف بجانب الفتحة وتبعه زميلٌ آخر رشيق وقصير  
القامة مثله.

كان وجهه شاحباً ولون شعره أحمر!

همس بصوتٍ خافت: إنّ كل شيء على ما يرام.

هل جلبت أداة الحفر والأكياس معك؟

حسناً هيا يا سكوت اقفز، وأنت كذلك يا أركي

وسأتولى أنا الباقي.



عندها قفز هولمز من مكانه وأمسك أحد المتسللين من عنقه، فيما قفز الآخر فاراً عبر الفجوة.

وفجأة لمع ضوء ماسورة مُسدس مُشهر، لكنّ هولمز سارع إلى الإمساك بمقبض الرّجل الذي يحمّله، وأوقع المُسدّس على الأرض الحجرية.

وقال هولمز بصوتٍ لطيفٍ ساخر: لا جدوى من المقاومة يا جون كلاي.

لقد قُضي عليك...

أجاب جون برود وسخرية مماثلة: هذا صحيح. أعتقد أنّ زميلي بخير.

قال هولمز: هناك ثلاثة رجال بانتظاره عند الباب.

- حقاً!

يبدو لي أنّك أحسنت تنظيم الأمر على أحسن وجه. أهنتك على ذلك.

- وأنا أيضاً. ففكرتُك حول أصحاب الشعر الأحمر، فكرة ممتازة ومبتكرة وفعّالة جداً.

وأضاف: سوف ترى زميلك مجدداً، لكن عليّ أن أُقيدك أولاً.

وقال سجيننا فيما كان هولمز يطبق بالأصفاة على معصميه: أرجوك!

لا تلمسني بيديك القذرتين.

لعلك تعرف أنّ دماً ملكياً يسري في عروقي.

وأرجو أن تخاطبني باستخدام كلمة (سيّدي) وتستخدم عبارة (من فضلك) عندما تخاطبني.

أجاب هولمز متعجباً بعد أن ضحكة نصف ضحكة مكبوتة: حسناً، هلا تفضلت يا سيّدي بارتقاء السّلام كي نجد عربة تقل سموك إلى السجن؟

أجاب جونز كلاي بهدوء: هكذا أفضل.

وفيما كنا نتبعهم إلى القبو، قال السيد ميري ويذر: في الواقع يا سيد هولمز، لا أعرف كيف يمكن للمصرف أن يشرك أو يكافئك.

لا شك أنّك اكتشفت وأحببت بشكلٍ رائعٍ واحدةً

من أخطر محاولات السطو التي عرفتھا في حياتي.

أجاب هولمز: هناك حساب بيني وبين السيد جون كلاي وكان يجب أن أصفّي ذلك الحساب.

لقد دفعتُ مقابل بعض الأمور مبلغاً طفيفاً من المال أتوقع أن يقوم المصرف بتسديده.

وباستثناء ذلك، فإنّ مكافأتي الكبرى هي خوضي لهذه التجربة الفريدة لعدة أسباب، أهمها حصولي على معلومات ثمينة عن عصبة أو زمرة ذوي الشعر الأحمر.

وبعد مضي فترة على انتهاء الموضوع، جلستُ مع هولمز نتناول الفطور في مسكنه في شارع بيكر، فقال لي شارحاً ما حدث: كان واضحاً يا واطسون منذ البداية أنّ الهدف الوحيد المعقول لقصة الإعلان الخدعة حول أصحاب الشعر الأحمر لم يكن يهدف سوى إلى إبعاد السيّد ويلسون المرابي عن مكان عمله لفترةٍ محدّدة يومياً، وذلك عبر إلهائه بنسخ الموسوعة البريطانية.

كانت طريقة غريبة لكنّها كانت خطة ممتازة لإدارة

الأمر.

ولا شك أنّ عبقرية جونز كلاي هي التي أنتجت هذه الفكرة نظراً إلى لون شعر ويلسون الذي كان قد وظّفه عنده كمعاون قبل بالأجر الزهيد الذي كان يعرضه.

أمّا قصة الأربع باوندات فقد كانت الطعم لاجتذاب ويلسون الطّماع، لكن من يمكن أن يقارن أربع باوندات بآلاف التي سيجنيانها لاحقاً جونز كلاي وشريكه الآخر؟!!

وحالما سمعت أنّ المعاون قبل الوظيفة لدى ويلسون بنصف الأجر، أدركتُ أنّ لديه سبباً قوياً وحافزاً يدفعه لذلك وهو ضبط الوضع أمنياً.

- لكن كيف عرفت ما هو الحافز تحديداً؟

- لو كان بالمنزل امرأة لظننتُ أنّ القضية من نوع آخر.

لكن الحال لم يكن كذلك.

والرجل، أي ويلسون، يدير عملاً متواضعاً ولا يوجد

في المنزل ما يُغري بالسرقة، كما لا يوجد فيه شيء يستحق المغامرة من أجل دخوله والبقاء فيه.

إذن لا بد أنّ ما يبغيه المعاون كان شيئاً خارج المنزل،



لكنّه متعلّق به بشكلٍ ما...

فماذا كان يا ترى؟

ولم يخطر ببالي سوى شيء واحد وهو أنّه أيّ المعاون سيستخدم منزل ويلسون ليحفر فيه نفقاً يؤدي إلى بناء آخر قريب.

وعندما قرعتُ الباب لأراه، رأيت ما أردت التّأكد منه وهو أثر التراب وأعمال الحفر على ركبتَي بنطاله.

لقد كان يحفر نفقاً ويمشوا على ركبتيه فيما يحفر أيّ يحفر في الأرض.

لا شك أنّك لاحظت مثلي كما كانتا مجعّدين ومتّسخين في إشارة واضحةٍ إلى طول فترة الحفر.

ولم يبقَ سوى أن أعرف إلى أين سيؤدي النفق الذي يحفره..

فاتّجهتُ إلى زاوية الشارع أستطلع ما حولها، وإذا تقع عيناى على وسط المدينة ومصرف سابورين المتاخم لمقر عمل ويلسون ومعاونته القنوع!

عندها انكشف كل الغموض الذي يحيط بالمسألة.

سألته مستوضحاً: وكيف توقّعت توقيت العملية؟

- إغلاق مقر العصابة كدليل على عدم أهمية وجود

السيد جابيز ويلسون، وبعبارة أخرى لقد انتهيا من حفر النفق.

إضافةً إلى أن يوم السبت يناسبهما كأفضل توقيت لأنه

يمنحهما يومين للفرار، كونه والأحد عطلة أسبوعية.

لكل هذه الأسباب مجتمعةً توقّعتُ مجيئها الليلة لتنفيذ

السَّرقة.

فقلتُ له وأنا مندهش بهذه العبقرية الفذة: يا له من

تحليل ممتاز.

إنّها سلسلة أحداث طويلة ومعقّدة، لكن تبدو كل

حلقة فيها في مكانها الصحيح تماماً.

أجاب: لقد أنقذتني هذه القضية من الملل الذي

يُحاصرني.

- كما أبرزتك كرجل خيرٍ يُقدّم الخير ويحمي الجنس

البشري أيضاً.

هزَّ كتفيه بتواضع وأجاب: ربَّما كنتُ ذا فائدةٍ معيَّنة،  
فالإنسان لا يساويه شيءٌ آخر، إنّما عمله هو كل شيءٍ على  
حدّ تعبير غوستاف فلوبير وجورج ساند.

• انتهى •

